

DAEU / ITALIEN INITIATION

Epreuve : version + questions Durée : trois heures Dictionnaire bilingue autorisé.

Travail à faire par le candidat :

- 1- Traduire intégralement le texte « Il mondo è bello perché è vario »
- 2- Transposer au pluriel la phrase : L'articolo che c'è su questo giornale non mi piace affatto perché parla dello spettacolo e della città in genere ma non approfondisce l'argomento.
- 3- Traduire en italien : Mon oncle, ma mère et mes petits frères seraient allés en Italie cet été s'ils avaient eu un peu plus de temps.

Il mondo è bello perché è vario

*Scrittore ma anche ingegnere chimico, Primo Levi (1919-1987)
incontra in Russia un connazionale, il montatore Faussonne che gli
parla del suo mestiere.*

« ...perché sa, se io faccio questo mestiere di girare per tutti i cantieri, le fabbriche e i porti del mondo, non è mica per caso, è perché l'ho voluto. Tutti i ragazzi si sognano di andare nella giungla o nei deserti o in Malesia, e me lo sono sognato anch'io ; solq che a me i sogni mi piace farli venire veri, se no rimangono come una malattia che uno se la porta appresso per tutta la vita, o come la farlecca di un'operazione, che tutte le volte che viene umido torna a far male. C'erano due maniere : aspettare di diventare ricco e poi fare il turista, oppure fare il montatore. Io ho fatto il montatore. Si capisce che ce ne sono anche delle altre, di maniere, come chi dicesse fare il contrabbando eccetera, ma non fanno per me, perché a me piace vedere i paesi però sono un tipo regolare. Adesso poi ci ho fatto talmente l'abitudine che se io dovessi mettermi tranquillo verrei malato : per conto mio, il mondo è bello perché è vario. »